
Images du monde de l'enfance.

Numéro d'inventaire : 1979.32313

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (64 x 88) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 416 mm ; largeur : 310 mm

Notes : Images du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.



Waar dient die witte bal voor Jan?
Daar maak ik straks een sneeuwman van.
Tous les écoliers ont la guerre
De boules de neige pendant l'hiver.



Twee van de drie doen 't gansch verkeer
Ik had'recht, omgecommandeerd.
Vous serez punis tous les trois.
J'ai commandé par conséquent droit.



Lees ik niet goed, mamantje lief?
Wel zeker, kleine hartedief.
Je lis très bien, n'est-ce pas, ma mère
Certainement ma petite chère.



Maar, Frans, wat wasit het, kameraad,
Haal in, 'marbleu, of 't is te laat.
Tiens, l'ore, car le vent,
Emportera' son cerf-volant.



Maar, Fransje, steek goed uit uw been,
Want anders leert ge 't nooit alleen.
Vous n'apprendrez jamais à païmer,
Si vous n'avancez pas le pied.



Ik raad je, vriendje, blijf er af,
Strak breekt ge iets en dan volgt de straf.
En y tournant, croyez-moi, Jules,
Vous dérangerez la pendule.



Frans brengt een kranje, en kleine Net
Voor mama's naamfeest een bouquet.
C'est aujourd'hui la St. Irène
De notre bonne mère la patronne



Maar broertje, blijf daar nu toch staan,
Het linje breekt nog, zie eens aan.
Restez là, frère, faites attention,
Vous allez casser mon cordon.



Sta op, daar komt oom Jan slaan,
Toe, Hendrik, haast u, opgestaan!
Voyez, Monsieur, votre neveu,
Se couche ici, le paresseux.



Ja, Fransje, ja, zoo gaat het meer,
Die hoog wil klimmen, valt laag neer.
Le proverbe dit la vérité,
Qui monte trop haut risque tomber



Wel Frans, is nu 't gebouw haast klaar!
Ja, evenjes godd' nog maar.
Laissez, François, votre bâtiment
Vite à l'école, car il est temps.



Ja, dat lieve plantje, sijnen teer.
Dai vraagt veel zorgen, jonge heer.
La petite fleur que vous avez,
Doit être toujours bien soignée.